

**SÉNAT DE BELGIQUE**

SESSION DE 2003-2004

4 DÉCEMBRE 2003

**Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre les Gouvernements du Royaume de Belgique, du Grand-Duché de Luxembourg et du Royaume des Pays-Bas et le Gouvernement de la République de Croatie, relatif à la réadmission des personnes en situation irrégulière, et aux Annexes I et II, faits à Zagreb le 11 juin 1999**

**SOMMAIRE**

	Pages
Exposé des motifs . . . . .	2
Projet de loi . . . . .	6
Accord entre les Gouvernements du Royaume de Belgique, du Grand-Duché de Luxembourg et du Royaume des Pays-Bas et le Gouvernement de la République de Croatie, relatif à la réadmission des personnes en situation irrégulière, et aux Annexes I et II, faits à Zagreb le 11 juin 1999 . . . . .	7
Avant-projet de loi . . . . .	14
Avis du Conseil d'État . . . . .	15

**BELGISCHE SENAAAT**

ZITTING 2003-2004

4 DECEMBER 2003

**Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regeringen van het Koninkrijk België, het Groothertogdom Luxemburg en het Koninkrijk der Nederlanden en de Regering van de Republiek Kroatië betreffende de overname van onregelmatig binnengekomen of verblijvende personen, en met de Aanhangsels I en II, gedaan te Zagreb op 11 juni 1999**

**INHOUD**

	Blz.
Memorie van toelichting . . . . .	2
Wetsontwerp . . . . .	6
Overeenkomst tussen de Regeringen van het Koninkrijk België, het Groothertogdom Luxemburg en het Koninkrijk der Nederlanden en de Regering van de Republiek Kroatië betreffende de overname van onregelmatig binnengekomen of verblijvende personen, en met de Aanhangsels I en II, gedaan te Zagreb op 11 juni 1999 . . . . .	7
Voorontwerp van wet . . . . .	14
Advies van de Raad van State . . . . .	15

## EXPOSÉ DES MOTIFS

Le traité de réadmission entre le Benelux et la Croatie a comme finalité la réadmission par les parties contractantes respectives :

— la réadmission par les parties contractantes respectives de :

- ses propres ressortissants: la personne qui ne remplit pas ou plus les conditions d'entrée ou de séjour en vigueur sur le territoire de la Partie Contractante requérante, lorsqu'il peut être prouvé ou valablement présumé qu'elle possède la nationalité de l'État de la Partie Contractante requise;

- des ressortissants d'États tiers qui sont en possession d'un titre de voyage dont la validité n'est pas expirée ou d'un visa dont la validité n'est pas expirée délivré par l'État requis ou qui, au maximum six mois avant l'introduction de la demande de réadmission, après un séjour d'au moins deux semaines, ont quitté l'État requis et ne remplissent plus les conditions d'entrée ou de séjour sur le territoire de l'État ou des États requérant(s);

— et le transit de personnes qui ne possèdent pas la nationalité d'une des Parties Contractantes et à l'encontre desquelles une mesure administrative d'éloignement a été appliquée, si l'accès au territoire de destination et, dans les cas éventuels, la traversée d'autres pays sont assurés.

La base légale pour le rapatriement se trouve dans les articles 3, 7, 27, 74/5 (modifiés par la loi du 29 avril 1999) et 74/6 (modifiés par la loi du 29 avril 1999) de la loi du 15 décembre 1980 concernant l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement d'étrangers.

Le rapatriement d'étrangers en séjour illégal en Belgique va de pair avec des problèmes administratifs qui se répètent constamment.

L'identité et la nationalité de l'intéressé doivent être déterminées. Ensuite il faut disposer d'un document de voyage qui permet de rapatrier l'intéressé vers son pays d'origine. Pour ce faire, la concertation et la coopération sont indispensables avec les postes diplomatiques et consulaires concernés.

Le degré de coopération avec les postes diplomatiques et consulaires en vue du rapatriement d'étrangers illégaux peut fortement différer d'un pays à l'autre.

Pour un bon déroulement des rapatriements, on peut conclure un traité avec un pays à problèmes

## MEMORIE VAN TOELICHTING

Het overnameverdrag tussen de Benelux en Kroatië heeft de overname tot doel door de respectievelijke verdragspartijen van :

— de overname door de respectievelijke verdragspartijen van

- eigen onderdanen: de persoon die niet of niet meer voldoet aan de op het grondgebied van de Staat van de verzoekende Overeenkomstsluitende Partij geldende voorwaarden voor binnenkomst of verblijf, wanneer kan worden aangetoond of aannemelijk gemaakt dat hij de nationaliteit van de Staat van de aangezochte Overeenkomstsluitende Partij heeft;

- onderdanen van derde staten die in het bezit zijn van een titel tot verblijf waarvan de geldigheidsduur niet is verstreken of een visum waarvan de geldigheidsduur niet is verstreken afgegeven door de aangezochte Staat of die ten hoogste zes maanden voor de indiening van een verzoek tot overname na een verblijf van tenminste twee weken de aangezochte staat hebben verlaten en niet meer voldoen aan de voorwaarden voor binnenkomst of verblijf op het grondgebied van de verzoekende sta(a)t(en);

— en de doorgeleiding van personen die niet de nationaliteit van één van de Overeenkomstsluitende Partijen bezitten en ten aanzien van wie een administratieve maatregel tot verwijdering wordt toegepast, indien toegang door de Staat van bestemming en, in voorkomende gevallen, de doorreis door andere staten is verzekerd.

De wettelijke grondslag voor de repatriëring is te vinden in de artikelen 3, 7, 27, 74/5 (gewijzigd door de wet van 29 april 1999) en 74/6 (gewijzigd door de wet van 29 april 1999) van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen.

De repatriëring van illegaal in België verblijvende vreemdelingen gaat gepaard met steeds wederkerende administratieve problemen.

De identiteit en nationaliteit van de betrokkene dienen te worden gedetermineerd. Daarnaast dient men te beschikken over een reisdocument dat toelaat de betrokkene naar zijn land van herkomst te repatriëren. Hiervoor is overleg en samenwerking met de betrokken diplomatieke en consulaire posten vereist.

De mate van samenwerking van diplomatieke en consulaire posten met het oog op de repatriëring van illegale vreemdelingen kan van land tot land sterk verschillen.

Om de repatriëring vlot te laten verlopen kan met een betrokken probleemland een verdrag voor wat

concerné pour s'occuper de la réadmission de personnes en séjour irrégulier. Les modalités plus pratiques sont développées dans un protocole d'application.

Au cas où l'étranger ne dispose pas de document de voyage valable, il sera demandé un laissez-passer (document de voyage de remplacement) au poste diplomatique et consulaire concerné.

Le délai d'attente pour la délivrance d'un tel document de voyage est d'en moyenne trois semaines. Cela signifie qu'en attendant leur rapatriement les étrangers illégaux doivent être retenus dans un centre fermé sur base des articles 7, 27, 74/5 et 74/6 de la loi susmentionnée du 15 décembre 1980. Les frais de séjour d'un étranger qui se trouve en centre fermé s'élève à en moyenne 924 francs belges par jour. Il est donc important de pouvoir renvoyer le plus rapidement possible l'étranger illégal concerné vers son pays d'origine.

L'accord de réadmission entre la Benelux et la Croatie prévoit une série de délais précis en cas de demande de réadmission. Le demande de réadmission doit être répondue dans les quatorze jours.

Au cas où la réponse est positive, un laissez-passer devra être demandé par l'ambassade compétente du pays requis. Le rapatriement lui-même doit se faire dans le mois qui suit la demande de réadmission. Ce délai d'un mois peut être prorogé en raison de motifs invoqués par la partie requérante.

Si l'entièreté de la procédure se déroule sans problème, cela pourra faire gagner du temps en ce qui concerne le traitement de la procédure de réadmission. Au cas où la réadmission ne se déroulait pas comme il faut, cela signifie que le temps de détention en vue du rapatriement peut durer jusqu'à un mois.

Il est souhaitable de conclure un accord de réadmission pour plusieurs raisons. D'une part, la conclusion d'un pareil accord permet de confirmer une pratique informelle, de façon à développer une routine dans le traitement des demandes, routine qui permet une économie de temps et d'énergie. D'autre part, si certaines de nos demandes se heurtent à des objections de la part du pays d'origine, nous pouvons référer à cet accord qui engage le pays d'origine à honorer ces demandes.

Un accord de réadmission peut, mais il ne s'agit pas d'une obligation, être suivi ou accompagné (mais pas précédé) d'un accord pour la suppression de certaine catégorie de visa (par exemple visa pour les visiteurs officiels) en guise d'appréciation de l'effort consenti par les pays d'origine de reprendre des illégaux (accord de réadmission).

betreft de overname van onregelmatig verblijvende personen afgesloten worden. De meer praktische modaliteiten worden uitgewerkt in een uitvoeringsprotocol.

Ingeval de vreemdeling niet beschikt over een geldig reisdocument zal men aan de betrokken diplomatieke en consulaire posten een laissez-passer (vervangend reisdocument) dienen aan te vragen.

De gemiddelde wachttijd voor het afleveren van zo'n reisdocument bedraagt drie weken. Dit betekent dat in afwachting van hun repatriëring de illegale vreemdelingen in de regel dienen te worden opgesloten in een gesloten centrum op grond van artikelen 7, 27, 74/5 en 74/6 van de bovenvermelde wet van 15 december 1980. De gemiddelde verblijfskost voor een vreemdeling die zich in een gesloten centrum bevindt, bedraagt gemiddeld 924 Belgische frank per dag. Het is dus belangrijk dat de betrokken illegale vreemdeling zo snel mogelijk kan worden teruggestuurd naar zijn land van herkomst.

De overnameovereenkomst tussen de Benelux en Kroatië voorziet in een aantal duidelijke termijnen ingeval van een verzoek tot overname. Het verzoek tot overname moet binnen de veertien dagen beantwoord worden.

Ingeval het antwoord positief is, zal een laissez-passer dienen te worden aangevraagd via de bevoegde ambassade van het verzochte land. De repatriëring zelf dient te geschieden binnen de maand na de aanvraag tot overname. Deze termijn van één maand kan onder opgave van redenen door de verzoekende partij verlengd worden.

Indien de volledige procedure vlot verloopt kan dit een tijdswinst opleveren voor wat betreft de afhandeling van de overnameprocedure. In het geval de overname niet vlot zou verlopen betekent dit dat de opsluitingstijd met het oog op repatriëring tot één maand kan oplopen.

Het is wenselijk een terugnameakkoord af te sluiten om verschillende redenen. Enerzijds laat het afsluiten van een dergelijk akkoord toe een informele praktijk te bevestigen, en aldus een routine te ontwikkelen bij het behandelen van de aanvragen, die een besparing van tijd en inspanningen toelaat. Anderzijds, indien bepaalde van onze aanvragen op bezwaren stoten vanwege het land van herkomst, kunnen wij naar dit bindend akkoord verwijzen om genoegdoening te bekomen.

Een terugnameakkoord kan, maar dit is geen verplichting, leiden tot een akkoord voor de afschaffing van de visaplicht voor bepaalde soorten visa (bijvoorbeeld visa voor officiële bezoekers). Dit akkoord kan gevoegd worden bij het terugnameakkoord, of erop volgen, maar mag het niet voorafgaan. Het is bedoeld als een uitdrukking van waardering voor de inspanning, die de landen van oorsprong hebben geleverd om illegalen terug te nemen (terugnameakkoord).

Le Conseil d'État a rendu son avis en date du 22 octobre 2001 et demande que le présent projet fasse l'objet d'un protocole complémentaire afin de définir la notion de titre de séjour. Cet avis n'a pas été suivi pour les motifs suivants :

— un Accord de réadmission est le résultat de négociations qui ont eu lieu entre les gouvernements des États parties à l'accord. Sachant que ces derniers n'ont pas estimé utile de définir certaines notions lors de l'élaboration de cet accord, il n'est par conséquent pas requis de le faire dans un protocole complémentaire et ce, d'autant plus que le présent accord ne contient pas de définitions;

— le fait que cette notion soit définie dans d'autres accords n'implique pas la nécessité de le faire;

— les gouvernements des autres États parties à l'accord n'ont pas émis la moindre remarque concernant le problème soulevé par le Conseil d'État. Les Pays-Bas ont d'ailleurs ratifié cet accord en date du 7 décembre 2001 et le Luxembourg a déposé son projet de loi à la Chambre des députés afin de le ratifier.

### RÉSUMÉ DU TRAITÉ

Le but de ce traité international est la réadmission de personnes qui séjournent illégalement sur le territoire de l'État d'une autre Partie contractante et la facilitation du transit des personnes à rapatrier.

Le traité prévoit entre autres :

— la réadmission par les parties contractantes respectives de :

- ses propres ressortissants: la personne qui ne remplit pas ou plus les conditions d'entrée ou de séjour en vigueur sur le territoire d'une Partie Contractante requérante, lorsqu'il peut être prouvé ou valablement présumé qu'elle possède la nationalité de l'État de la Partie Contractante requise;

- des ressortissants d'États tiers qui sont en possession d'un titre de voyage dont la validité n'est pas expirée ou d'un visa dont la validité n'est pas expirée délivré par l'État requis ou qui, au maximum six mois avant l'introduction de la demande de réadmission après un séjour d'au moins deux semaines, ont quitté l'État requis et ne remplissent plus les conditions d'entrée ou de séjour sur le territoire de l'État ou des États requérant(s).

Dans un certain nombre de cas bien précis, l'obligation de réadmission n'existe pas.

— Et le transit de personnes qui ne possèdent pas la nationalité d'une des Parties Contractantes et à

De Raad van State heeft op 22 oktober 2001 zijn advies uitgebracht en vraagt dat het huidige ontwerp wordt voorzien van een aanvullend protocol, ten einde het begrip verblijfstitel te omschrijven. Dit advies is niet gevolgd om de volgende redenen :

— een Wedertoelatingsovereenkomst is het resultaat van onderhandelingen tussen de regeringen van de Staten die bij de Overeenkomst partij waren. In de wetenschap dat deze regeringen het niet nuttig hebben geoordeeld om bij de opstelling van de Overeenkomst sommige begrippen te omschrijven, is het niet vereist om dit in een aanvullend protocol wel te doen, te meer daar de huidige overeenkomst geen definities bevat;

— het feit dat dit begrip in andere overeenkomsten is omschreven betekent niet dat het noodzakelijk is het nu ook te omschrijven;

— de regeringen van de andere Staten die partij waren bij de Overeenkomst hebben geen enkele opmerking gemaakt over het probleem dat de Raad van State opwerpt. Nederland heeft de Overeenkomst overigens op 7 december 2001 bekrachtigd en Luxemburg heeft zijn wetsontwerp ingediend bij de Kamer van afgevaardigden om het te bekrachtigen.

### SAMENVATTING VAN HET VERDRAG

Het doel van dit internationaal verdrag is de overname van personen die zich illegaal op het grondgebied van de Staat van een andere Overeenkomstsluitende Partij ophouden en de doorgeleiding van te repatriëren personen te vergemakkelijken.

Het verdrag voorziet onder meer in :

— de overname door de respectievelijke verdragspartijen van

- eigen onderdanen: de persoon die niet of niet meer voldoet aan de op het grondgebied van de Staat van de verzoekende Overeenkomstsluitende Partij geldende voorwaarden voor binnenkomst of verblijf, wanneer kan worden aangetoond of aannemelijk gemaakt dat hij de nationaliteit van de Staat van de aangezochte Overeenkomstsluitende Partij heeft;

- onderdanen van derde staten die in het bezit zijn van een titel tot verblijf waarvan de geldigheidsduur niet is verstreken of een visum waarvan de geldigheidsduur niet is verstreken afgegeven door de aangezochte staat of die ten hoogste zes maanden voor de indiening van een verzoek tot overname na een verblijf van ten minste twee weken de aangezochte staat hebben verlaten en niet meer voldoen aan de voorwaarden voor binnenkomst of verblijf op het grondgebied van de verzoekende sta(a)t(en);

In een aantal welomschreven gevallen bestaat de verplichting tot overname niet.

— De doorgeleiding van personen die niet de nationaliteit van één van de Overeenkomstsluitende

l'encontre desquelles une mesure administrative d'éloignement a été appliquée, si l'accès au territoire de destination et, dans les cas éventuels, la traversée d'autres pays sont assurés.

Dans un certain nombre de cas bien précis le transit peut être refusé.

L'identité et la nationalité de la personne à réadmettre peuvent être prouvées, présumées valablement ou étayées au moyen d'un certain nombre de documents et d'éléments arrêtés dans les annexes I et II joints à l'accord.

L'accord d'admission entre le Benelux et la Croatie prévoit un nombre de délais précis en cas de demande de réadmission. La demande de réadmission doit être répondue dans les deux semaines.

En cas de réponse positive, un laissez-passer devra être demandé par l'intermédiaire de l'ambassade compétente du pays requérant.

Le rapatriement même doit se dérouler dans le mois qui suit la demande de réadmission. Ce délai d'un mois peut, pour des raisons invoquées par la partie requérante, être prorogé.

En outre, ce traité comprend encore des dispositions sur: la protection des données, les frais, l'installation d'un comité d'experts, une clause de non-incidence, l'application territoriale, l'entrée en vigueur, la suspension, la dénonciation et le dépositaire.

*Le ministre des Affaires étrangères,*

Louis MICHEL.

*Le ministre de l'Intérieur,*

Patrick DEWAELE.

Partijen bezitten en ten aanzien van wie een administratieve maatregel tot verwijdering wordt toegepast, indien toegang door de staat van bestemming en, in voorkomende gevallen, de doorreis door andere staten is verzekerd.

In een aantal welomschreven gevallen kan de doorgeleiding worden geweigerd.

De identiteit en nationaliteit van de over te nemen persoon kan aangetoond, aannemelijk of ondersteund worden door middel van een aantal documenten en elementen, vastgelegd in een bij het verdrag gevoegd aanhangsel I en II.

De overnameovereenkomst tussen de Benelux en Kroatië voorziet in een aantal duidelijke termijnen ingeval van een verzoek tot overname. Het verzoek tot overname moet binnen de veertien dagen beantwoord worden.

Ingeval het antwoord positief is, zal een laissez-passer dienen te worden aangevraagd via de bevoegde ambassade van het verzochte land.

De repatriëring zelf dient te geschieden binnen de maand na de aanvraag tot overname. Deze termijn van één maand kan onder opgave van redenen door de verzoekende partij verlengd worden.

Verder bevat het verdrag nog bepalingen over: gegevensbescherming, kosten, instelling van deskundigen, betrekking tot andere verdragen, territoriale toepassing, inwerkingtreding, schorsing, opzegging en de depositaris.

*De minister van Buitenlandse Zaken,*

Louis MICHEL.

*De minister van Binnenlandse Zaken,*

Patrick DEWAELE.

**PROJET DE LOI**

ALBERT II,

Roi des Belges,

*À tous, présents et à venir,*  
SALUT.

Sur la proposition de Notre ministre des Affaires étrangères et de Notre ministre de l'Intérieur,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre ministre des Affaires étrangères et Notre ministre de l'Intérieur sont chargés de présenter, en Notre nom, aux Chambres législatives et de déposer au Sénat, le projet de loi dont la teneur suit :

Article 1<sup>er</sup>

La présente loi règle matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2

L'Accord entre les Gouvernements du Royaume de Belgique, du Grand-Duché de Luxembourg et du Royaume des Pays-Bas et le Gouvernement de la République de Croatie, relatif à la réadmission des personnes en situation irrégulière, et les Annexes I et II, faits à Zagreb le 11 juin 1999, sortiront leur plein et entier effet.

Donné à Bruxelles, le 30 novembre 2003.

ALBERT

Par le Roi :

*Le ministre des Affaires étrangères,*

Louis MICHEL.

*Le ministre de l'Intérieur,*

Patrick DEWAEL.

**WETSONTWERP**

ALBERT II,

Koning der Belgen,

*Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,*  
ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze minister van Buitenlandse Zaken en van Onze minister Binnenlandse Zaken,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze minister van Buitenlandse Zaken en Onze minister van Binnenlandse Zaken zijn ermee gelast het ontwerp van wet, waarvan de tekst hierna volgt, in Onze naam aan de Wetgevende Kamers voor te leggen en bij de Senaat in te dienen :

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2

De Overeenkomst tussen de Regeringen van het Koninkrijk België, het Groothertogdom Luxemburg en het Koninkrijk der Nederlanden en de Regering van de Republiek Kroatië betreffende de overname van onregelmatig binnengekomen of verblijvende personen, en de Aanhangsels I en II, gedaan te Zagreb op 11 juni 1999, zullen volkomen gevolg hebben.

Gegeven te Brussel, 30 november 2003.

ALBERT

Van Koningswege :

*De minister van Buitenlandse Zaken,*

Louis MICHEL.

*De minister van Binnenlandse Zaken,*

Patrick DEWAEL.

**ACCORD**

**entre les Gouvernements du Royaume de Belgique, du Grand-Duché de Luxembourg et du Royaume des Pays-Bas et le Gouvernement de la République de Croatie, relatif à la réadmission des personnes en situation irrégulière**

Les Gouvernements du Royaume de Belgique, du Grand-Duché de Luxembourg et du Royaume des Pays-Bas, agissant de concert en vertu de la Convention conclue entre eux, le 11 avril 1960, concernant le transfert du contrôle des personnes vers les frontières extérieures du territoire du Benelux, de l'une part, et le Gouvernement de la République de Croatie, d'autre part;

aux fins de compenser, notamment la charge qu'une circulation des voyageurs en exemption du visa, ressortissants des États parties au présent Accord, est susceptible de créer,

DESIREUX de faciliter la réadmission des personnes en situation irrégulière dans un esprit de coopération et sur une base de réciprocité.

SONT CONVENUS DE CE QUI SUIT:

Article 1<sup>er</sup>

Aux termes du présent Accord, il faut entendre par «les pays du Benelux»: le Royaume de Belgique, le Grand-Duché de Luxembourg et le Royaume des Pays-Bas, dénommés ci-après, la Belgique, le Luxembourg et les Pays-Bas.

## Article 2

1. Le Gouvernement croate réadmet à la demande du Gouvernement belge, du Gouvernement luxembourgeois ou du Gouvernement néerlandais et sans formalités, toute personne qui ne remplit pas ou ne remplit plus les conditions d'entrée ou de séjour applicables sur le territoire de la Belgique, du Luxembourg ou des Pays-Bas, pour autant qu'il est établi ou présumé qu'elle possède la nationalité croate.

2. La possession de la nationalité croate peut être établie ou présumée sur la base d'un des documents mentionnés à l'annexe I au présent Accord.

3. Le Gouvernement belge, le Gouvernement luxembourgeois ou le Gouvernement néerlandais réadmet dans les mêmes conditions cette personne si des contrôles postérieurs démontrent qu'elle ne possédait pas la nationalité croate au moment de son éloignement du territoire belge, luxembourgeois ou néerlandais, pour autant qu'une obligation de reprise n'incombe pas au Gouvernement croate en vertu de l'article 4.

## Article 3

1. Le Gouvernement belge, le Gouvernement luxembourgeois ou le Gouvernement néerlandais réadmet à la demande du Gouvernement croate et sans formalités, toute personne qui ne remplit pas ou ne remplit plus les conditions d'entrée ou de séjour applicables sur le territoire de la Croatie, pour autant qu'il est établi ou présumé qu'elle possède la nationalité belge, luxembourgeoise ou néerlandaise.

2. La possession de la nationalité de l'un des pays du Benelux peut être établie ou présumée sur la base d'un des documents mentionnés à l'annexe II au présent Accord.

**OVEREENKOMST**

**tussende Regeringen van het Koninkrijk België, het Groothertogdom Luxemburg en het Koninkrijk der Nederlanden en de Regering van de Republiek Kroatië betreffende de overname van onregelmatig binnengekomen of verblijvende personen**

De Regeringen van het Koninkrijk België, het Groothertogdom Luxemburg en het Koninkrijk der Nederlanden, die op grond van de op 11 april 1960 tussen hen gesloten Overeenkomst inzake de verlegging van de personencontrole naar de buitengrenzen van het Benelux-gebied gemeenschappelijk optreden, enerzijds, en de Regering van de Republiek Kroatië, anderzijds,

ter compensatie van in het bijzonder de belasting welke uit een visumvrij reizigersverkeer van de onderdanen van de bij deze Overeenkomst Partij zijnde Staten kan voortvloeien,

ERNAAR STREVENDE de overname van onregelmatig binnengekomen of verblijvende personen in een geest van samenwerking en op basis van wederkerigheid te vergemakkelijken,

ZIJN HET VOLGENDE OVEREENGEKOMEN:

## Artikel 1

In deze Overeenkomst dient onder «de Benelux-landen» te worden verstaan: het Koninkrijk België, het Groothertogdom Luxemburg en het Koninkrijk der Nederlanden, hierna te noemen België, Luxemburg en Nederland.

## Artikel 2

1. De Kroatische Regering neemt op verzoek van de Belgische, van de Luxemburgse of van de Nederlandse Regering, zonder formaliteiten, de persoon over die niet of niet meer voldoet aan de op het grondgebied van België, Luxemburg of Nederland geldende voorwaarden voor binnenkomst of verblijf, voor zover vaststaat of aangenomen kan worden dat hij de Kroatische nationaliteit heeft.

2. Het bezit van de Kroatische nationaliteit kan worden vastgesteld of verondersteld aan de hand van één der documenten vermeld in aanhangsel I van deze Overeenkomst.

3. De Belgische, de Luxemburgse of de Nederlandse Regering neemt deze persoon onder dezelfde voorwaarden terug, indien uit een later onderzoek blijkt, dat deze op het moment van de verwijdering van het Belgische, Luxemburgse of Nederlandse grondgebied niet de Kroatische nationaliteit had, voorzover voor de Kroatische Regering geen verplichting tot overname op grond van artikel 4 bestaat.

## Artikel 3

1. De Belgische, de Luxemburgse of de Nederlandse Regering neemt op verzoek van de Kroatische Regering, zonder formaliteiten, de persoon over die niet of niet meer voldoet aan de op het grondgebied van Kroatië geldende voorwaarden voor binnenkomst of verblijf, voor zover vaststaat of aangenomen kan worden dat hij de Belgische, Luxemburgse of Nederlandse nationaliteit heeft.

2. Het bezit van de nationaliteit van één der Benelux-landen kan worden vastgesteld of verondersteld aan de hand van één der documenten vermeld in aanhangsel II van deze Overeenkomst.

3. Le Gouvernement croate réadmet dans les mêmes conditions cette personne si des contrôles postérieurs démontrent qu'elle ne possédait pas la nationalité belge, luxembourgeoise ou néerlandaise au moment de son éloignement du territoire croate pour autant qu'une obligation de reprise n'incombe pas au Gouvernement belge, au Gouvernement luxembourgeois ou au Gouvernement néerlandais en vertu de l'article 5.

#### Article 4

1. Le Gouvernement croate réadmet à la demande du Gouvernement belge, du Gouvernement luxembourgeois ou du Gouvernement néerlandais, toute personne qui n'est pas ressortissante d'un des États Parties au présent Accord, lorsque cette personne :

- a. est en possession d'un titre de séjour délivré par la Croatie dont la validité n'est pas expirée; ou
- b. est en possession d'un visa délivré par la Croatie dont la validité n'est pas expirée; ou
- c. dans les six mois précédant l'introduction de cette demande, a quitté la Croatie après un séjour d'au moins deux semaines et qu'elle ne remplit pas ou ne remplit plus les conditions d'entrée ou de séjour applicables sur le territoire de la Belgique, du Luxembourg ou des Pays-Bas.

2. Les demandes de réadmission sont introduites auprès du ministère de l'Intérieur de Croatie qui répond dans un délai maximum de quinze jours après l'introduction de la demande. La réponse est fournie par écrit. Tout refus est motivé.

3. Le Gouvernement croate réadmet sans formalités, dans un délai maximum d'un mois la personne dont la réadmission a été acceptée. Ce délai peut être prolongé respectivement, en mentionnant les motifs, par le Gouvernement belge, le Gouvernement luxembourgeois ou le Gouvernement néerlandais.

4. L'obligation de réadmission n'existe pas :

- a. à l'égard des ressortissants d'États tiers qui ont une frontière commune avec la Belgique, le Luxembourg ou les Pays-Bas;
- b. à l'égard des étrangers qui, après leur départ de la Croatie, sont en possession d'un visa ou d'un titre de séjour en cours de validité délivré par un des pays du Benelux lors de leur entrée sur le territoire de la Belgique, du Luxembourg ou des Pays-Bas, ou qui, après leur entrée, ont été mis en possession d'un visa ou d'un titre de séjour par un des pays du Benelux;
- c. à l'égard des étrangers dont la cessation du séjour en Croatie a été suivie d'un éloignement vers le pays de provenance ou un autre pays où leur admission était garantie.

#### Article 5

1. Le Gouvernement belge, le Gouvernement luxembourgeois ou le Gouvernement néerlandais réadmet à la demande du Gouvernement croate, toute personne qui n'est pas ressortissante d'un des États Parties au présent Accord, lorsque cette personne :

- a. est en possession d'un titre de séjour délivré par respectivement la Belgique, le Luxembourg ou les Pays-Bas dont la validité n'est pas expirée; ou
- b. est en possession d'un visa délivré par la Belgique, le Luxembourg ou les Pays-Bas dont la validité n'est pas expirée; ou
- c. dans les six mois précédant l'introduction de cette demande, a quitté la Belgique, le Luxembourg ou les Pays-Bas après un

3. De Kroatische Regering neemt deze persoon onder dezelfde voorwaarden terug, indien uit een later onderzoek blijkt, dat deze op het moment van de verwijdering van het Kroatische grondgebied niet de Belgische, Luxemburgse of Nederlandse nationaliteit had, voorzover voor de Belgische, voor de Luxemburgse of voor de Nederlandse Regering geen verplichting tot overname op grond van artikel 5 bestaat.

#### Artikel 4

1. De Kroatische Regering neemt op verzoek van de Belgische, van de Luxemburgse of van de Nederlandse Regering, de persoon die geen onderdaan is van één der bij deze Overeenkomst Partij zijnde Staten over, indien deze persoon :

- a. in het bezit is van een titel tot verblijf afgegeven door Kroatië waarvan de geldigheidsduur niet is verstreken; of
- b. in het bezit is van een visum afgegeven door Kroatië waarvan de geldigheidsduur niet is verstreken; of
- c. ten hoogste zes maanden vóór de indiening van dit verzoek na een verblijf van ten minste twee weken Kroatië heeft verlaten en de persoon niet of niet meer voldoet aan de op het grondgebied van België, Luxemburg of Nederland geldende voorwaarden voor binnenkomst of verblijf.

2. Verzoeken tot overname worden ingediend bij het ministerie van Binnenlandse Zaken van Kroatië en worden beantwoord binnen een termijn van ten hoogste veertien dagen na de indiening van het verzoek. Het antwoord wordt schriftelijk verstrekt. Elke weigering wordt met redenen omkleed.

3. De Kroatische Regering neemt de persoon wiens overname werd aanvaard, zonder formaliteiten, binnen een termijn van ten hoogste één maand over. Deze termijn kan onder opgave van redenen door respectievelijk de Belgische, de Luxemburgse of de Nederlandse Regering worden verlengd.

4. De verplichting tot overname bestaat niet :

- a. ten aanzien van onderdanen van derde Staten die met België, Luxemburg of Nederland een gemeenschappelijke grens hebben;
- b. ten aanzien van vreemdelingen die na hun vertrek uit Kroatië bij binnenkomst op het grondgebied van België, Luxemburg of Nederland in het bezit waren van een door één der Benelux-landen afgegeven visum of een geldige titel tot verblijf, of na hun binnenkomst door één der Benelux-landen in het bezit zijn gesteld van een visum of een titel tot verblijf;
- c. ten aanzien van vreemdelingen wier verblijfsbeëindiging in Kroatië gevolgd werd door een verwijdering naar het land van herkomst of een ander land waar hun toelating gewaarborgd werd.

#### Artikel 5

1. De Belgische, de Luxemburgse of de Nederlandse Regering neemt op verzoek van de Kroatische Regering, de persoon die geen onderdaan is van één der bij deze Overeenkomst Partij zijnde Staten over, indien deze persoon :

- a. in het bezit is van een titel tot verblijf afgegeven door respectievelijk België, Luxemburg of Nederland waarvan de geldigheidsduur niet is verstreken; of
- b. in het bezit is van een visum afgegeven door België, Luxemburg of Nederland waarvan de geldigheidsduur niet is verstreken; of
- c. ten hoogste zes maanden vóór de indiening van dit verzoek na een verblijf van ten minste twee weken in België, Luxemburg of



séjour d'au moins deux semaines dans ce pays et qu'elle ne remplit pas ou ne remplit plus les conditions d'entrée ou de séjour applicables sur le territoire de la Croatie.

2. Les demandes de réadmission sont introduites respectivement auprès du ministère de l'Intérieur de Belgique et auprès du ministère de la Justice du Luxembourg et des Pays-Bas qui répondent dans un délai maximum de quinze jours après l'introduction de la demande. La réponse est fournie par écrit. Tout refus est motivé.

3. Le Gouvernement belge, le Gouvernement luxembourgeois ou le Gouvernement néerlandais réadmet sans formalités dans un délai maximum d'un mois, la personne dont la réadmission a été acceptée. Ce délai peut être prolongé, en mentionnant les motifs, par le Gouvernement croate.

4. L'obligation de réadmission n'existe pas :

a. à l'égard des ressortissants d'États tiers qui ont une frontière commune avec la Croatie;

b. à l'égard des étrangers qui, après leur départ de la Belgique, du Luxembourg ou des Pays-Bas, sont en possession d'un visa ou d'un titre de séjour en cours de validité délivré par la Croatie lors de leur entrée sur le territoire de la Croatie, ou qui, après leur entrée, ont été mis en possession d'un visa ou d'un titre de séjour par la Croatie;

c. à l'égard des étrangers dont la cessation du séjour en Belgique, au Luxembourg ou aux Pays-Bas a été suivie d'un éloignement vers le pays de provenance ou un autre pays où leur admission était garantie.

#### Article 6

1. Le Gouvernement croate, d'une part, et le Gouvernement belge, le Gouvernement luxembourgeois ou le Gouvernement néerlandais, d'autre part, se déclarent prêts à donner suite aux demandes du Gouvernement d'un des États parties au présent Accord visant au transit des personnes qui ne possèdent pas la nationalité d'une des États parties et font l'objet d'une mesure administrative d'éloignement, lorsque l'admission par l'État de destination et, le cas échéant, le transit par d'autres États sont assurés.

2. Le transit peut être refusé :

a. lorsque le transit par le territoire de l'État requis risque d'exposer l'étranger concerné à des poursuites pénales ou à l'exécution d'une décision pénale ou à des poursuites de fait de sa race, de sa religion, de sa nationalité, de son appartenance à un certain groupe social ou de ses opinions politiques, ou

b. lorsqu'il y a des raisons de présumer que l'étranger concerné risque d'être exposé dans un autre État de transit ou dans l'État de destination à des poursuites de fait de sa race, de sa religion, de sa nationalité, de son appartenance à un certain groupe social ou de ses opinions politiques ou à des poursuites pénales ou l'exécution d'une décision pénale.

3. La demande de transit sera introduite par la représentation diplomatique compétente de l'État requérante auprès de l'autorité compétente de l'État requis. Pour la Belgique, l'autorité compétente est le ministère de l'Intérieur, pour le Luxembourg et les Pays-Bas, l'autorité compétente est le ministère de la Justice et pour la Croatie, l'autorité compétente est le ministère de l'Intérieur.

4. La personne prise en charge aux fins de transit peut être remise à tout moment aux autorités de l'État requérant, lorsque

Nederland dit land heeft verlaten en de persoon niet of niet meer voldoet aan de op het grondgebied van Kroatië geldende voorwaarden voor binnenkomst of verblijf.

2. Verzoeken tot overname worden respectievelijk ingediend bij het ministerie van Binnenlandse Zaken van België en het ministerie van Justitie van Luxemburg en Nederland en worden beantwoord binnen een termijn van ten hoogste veertien dagen na de indiening van het verzoek. Het antwoord wordt schriftelijk verstrekt. Elke weigering wordt met redenen omkleed.

3. De Belgische, de Luxemburgse of de Nederlandse Regering neemt de persoon wiens overname werd aanvaard, zonder formaliteiten, binnen een termijn van ten hoogste één maand over. Deze termijn kan onder opgave van redenen door de Kroatische Regering worden verlengd.

4. De verplichting tot overname bestaat niet :

a. ten aanzien van onderdanen van derde Staten die met Kroatië een gemeenschappelijke grens hebben;

b. ten aanzien van vreemdelingen die na hun vertrek uit België, Luxemburg of Nederland bij binnenkomst op het grondgebied van Kroatië in het bezit waren van een door Kroatië afgegeven geldig visum of geldige titel tot verblijf, of na hun binnenkomst in het bezit zijn gesteld van een visum of een titel tot verblijf;

c. ten aanzien van vreemdelingen wier verblijfsbeëindiging in België, Luxemburg of Nederland gevolgd werd door een verwijdering naar het land van herkomst of een ander land waar hun toelating gewaarborgd werd.

#### Artikel 6

1. De Kroatische Regering, enerzijds, en de Belgische, de Luxemburgse of de Nederlandse Regering, anderzijds, verklaren zich bereid te voldoen aan verzoeken van de Regering van een van de bij deze Overeenkomst Partij zijnde Staten tot doorgeleiding van personen die niet de nationaliteit van één der bij deze Overeenkomst Partij zijnde Staten bezitten en ten aanzien van wie een administratieve maatregel tot verwijdering wordt toegepast, indien toegang door de Staat van bestemming en, in voorkomende gevallen, de doorreis door andere Staten verzekerd is.

2. Doorgeleiding kan worden geweigerd :

a. indien de betrokken vreemdeling bij doorreis door het gebied van de aangezochte Staat, bloot zou staan aan strafvervolging of aan de tenuitvoerlegging van een strafvonnis, danwel aan vervolging wegens zijn ras, godsdienst, nationaliteit, het behoren tot een bepaalde sociale groep of zijn politieke overtuiging, of

b. in gevallen waarin grond bestaat voor het vermoeden dat de betrokken vreemdeling in een andere Staat van doorreis of in de Staat van bestemming bloot zou staan aan gevaar van vervolging wegens zijn ras, godsdienst, nationaliteit, het behoren tot een bepaalde sociale groep of zijn politieke overtuiging, danwel aan strafvervolging of aan de tenuitvoerlegging van een strafvonnis.

3. Een verzoek tot doorgeleiding wordt door de bevoegde diplomatieke vertegenwoordiging van de verzoekende Staat ingediend bij de bevoegde autoriteit van de aangezochte Staat. Voor België is het ministerie van Binnenlandse Zaken de bevoegde autoriteit, voor Luxemburg en Nederland het ministerie van Justitie en voor Kroatië het ministerie van Binnenlandse Zaken.

4. De voor de doorgeleiding overgenomen persoon kan te allen tijde aan de autoriteiten van de verzoekende Staat worden terug-

des faits empêchant le transit sont connus ou surviennent ultérieurement ou lorsqu'un autre État de transit ou l'État de destination refuse de prendre en charge l'intéressé.

#### Article 7

Les frais de l'éloignement jusqu'à la frontière de l'Etat de destination, y compris les frais liés au transit par des Etats tiers, ainsi que les frais liés à un renvoi, sont supportés par la Partie requérante.

#### Article 8

1. Les dispositions du présent Accord ne portent pas atteinte aux obligations découlant de la Convention de Genève du 28 juillet 1951 relative au statut des réfugiés, telle qu'amendée par le protocole de New York du 31 janvier 1967.

2. Les dispositions du présent Accord ne portent pas atteinte aux obligations découlant du droit communautaire pour la Belgique, le Luxembourg et les Pays-Bas.

3. Les dispositions du présent Accord ne font pas obstacle à l'application de l'Accord de Schengen du 14 juin 1985 relatif à la suppression graduelle des contrôles aux frontières communes et de la Convention d'application de cet Accord de Schengen du 19 juin 1990.

#### Article 9

En ce qui concerne le Royaume des Pays-Bas, l'application du présent Accord peut être étendue aux Antilles néerlandaises et/ou à Aruba par une notification du Gouvernement néerlandais au Gouvernement belge, qui informera les autres Parties contractantes.

#### Article 10

1. Le présent Accord entrera en vigueur le premier jour du deuxième mois qui suivra la date de réception de la Note par laquelle la dernière des quatre Parties contractantes aura signifié au Gouvernement belge l'accomplissement des formalités juridiques internes requises pour son entrée en vigueur.

2. Le Gouvernement belge informera chacune des Parties contractantes des notifications visées au premier paragraphe et de la date d'entrée en vigueur du présent Accord.

#### Article 11

1. Toute modification du présent Accord convenue par les Parties contractantes entre en vigueur à une date à fixer dans un échange de notes diplomatiques.

2. Toute modification de l'annexe citée dans les articles 2, paragraphe 2, et 3, paragraphe 2, est convenue par écrit par les autorités compétentes et entre immédiatement en vigueur.

#### Article 12

1. La République de Croatie et les pays du Benelux peuvent, après consultation, suspendre ou dénoncer le présent Accord pour des motifs graves, par une notification écrite au depositaire.

gegeven, indien later feiten bekend worden of zich voordoen, die doorgeleiding in de weg staan of indien een andere Staat van doorreis of de Staat van bestemming weigert de betrokkene over te nemen.

#### Artikel 7

De kosten van verwijdering tot aan de grens van de Staat van bestemming, daarbij inbegrepen de kosten verbonden aan de doorgeleiding door derde Staten, alsmede de kosten verbonden aan een eventuele terugwijzing, worden gedragen door de verzoevende Partij.

#### Artikel 8

1. De bepalingen van deze Overeenkomst doen geen afbreuk aan de verplichtingen voortvloeiend uit het Verdrag van Genève van 28 juli 1951 betreffende de status van vluchtelingen, zoals gewijzigd bij het Protocol van New York van 31 januari 1967.

2. De bepalingen van deze Overeenkomst doen geen afbreuk aan de verplichtingen welke voor België, Luxemburg en Nederland voortvloeien uit het Gemeenschapsrecht.

3. De bepalingen van deze Overeenkomst doen geen afbreuk aan de toepassing van het Akkoord van Schengen van 14 juni 1985 betreffende de geleidelijke afschaffing van de controles aan de gemeenschappelijke grenzen en van de Overeenkomst van Schengen van 19 juni 1990 ter uitvoering van dit Akkoord.

#### Artikel 9

Wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft kan de toepassing van deze Overeenkomst tot de Nederlandse Antillen en/of Aruba worden uitgebreid door kennisgeving van de Nederlandse Regering aan de Belgische Regering die de overige Overeenkomstsluitende Partijen hiervan in kennis stelt.

#### Artikel 10

1. Deze Overeenkomst treedt in werking op de eerste dag van de tweede maand die volgt op de datum van ontvangst van de Nota waarbij de laatste van de vier Overeenkomstsluitende Partijen de Belgische Regering te kennis heeft gegeven de voor de inwerkingtreding vereiste interne juridische formaliteiten te hebben nageleefd.

2. De Belgische Regering stelt ieder der Overeenkomstsluitende Partijen in kennis van de in lid 1 bedoelde notificaties en van de datum van de inwerkingtreding van deze Overeenkomst.

#### Artikel 11

1. Wijzigingen van deze Overeenkomst, overeengekomen door de Overeenkomstsluitende Partijen, treden in werking op een in een diplomatieke notawisseling te bepalen datum.

2. Wijzigingen van het in artikel 2, tweede lid, en artikel 3, tweede lid, genoemde aanhangsel worden schriftelijk overeengekomen tussen de bevoegde autoriteiten en treden onmiddellijk in werking.

#### Artikel 12

1. De Republiek Kroatië en de Benelux-landen kunnen, na onderling overleg, deze Overeenkomst om ernstige redenen door middel van een aan de depositaris gerichte schriftelijke kennisgeving schorsen of opzeggen.

2. Le suspension ou la dénonciation prend effet le premier jour du mois suivant la réception de la notification par le dépositaire.

Article 13

Le Gouvernement de Belgique est dépositaire du présent Accord.

EN FOI DE QUOI, les représentants des Parties contractantes, dûment autorisés à cet effet, ont apposé leurs signatures au bas du présent Accord.

FAIT à Zagreb, le 11 juin 1999, en quatre exemplaires, originaux, dans les langues française, néerlandaise et croate, les trois textes faisant également foi.

**POUR LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME DE BELGIQUE,**

**POUR LE GOUVERNEMENT DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG,**

**POUR LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME DES PAYS-BAS,**

**POUR LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DE CROATIE,**

2. De schorsing of opzegging treedt in werking op de eerste dag van de maand volgend op de ontvangst van de kennisgeving door de depositaris.

Artikel 13

De Regering van België is depositaris van deze Overeenkomst.

TEN BLIJKE WAARVAN de vertegenwoordigers van de Overeenkomstsluitende Partijen, daartoe naar behoren gemachtigd, deze Overeenkomst hebben ondertekend.

GEDAAN te Zagreb, op 11 juni 1999, in de Franse, Nederlandse en Kroatische taal, in vier originelen, zijnde de drie teksten gelijkelijk authentiek.

**VOOR DE REGERING VAN HET KONINKRIJK BELGIË,**

**VOOR DE REGERING VAN HET GROOTHERTOGDOM LUXEMBURG,**

**VOOR DE REGERING VAN HET KONINKRIJK DER NEDERLANDEN,**

**VOOR DE REGERING VAN DE REPUBLIEK KROATIË,**

**ANNEXE I**

La nationalité croate peut être établie au moyen :

1. d'un certificat de nationalité,
2. d'un passeport, ou
3. d'une carte d'identité.

La nationalité peut être présumée sur la vue :

1. d'un certificat de nationalité, un passeport, ou une carte d'identité, même si ces documents sont expirés,
2. d'un livret de marin délivré par des autorités compétentes de la République de Croatie,
3. d'une déposition d'un ressortissant croate, ou
4. d'une déclaration de la personne concernée.

**AANHANGSEL I**

De Kroatische nationaliteit kan worden aangetoond door middel van :

1. een nationaliteitsbewijs,
2. een paspoort, of
3. een identiteitskaart.

De nationaliteit kan tevens worden verondersteld aan de hand van :

1. een nationaliteitsbewijs, een paspoort of een identiteitskaart, waarvan de geldigheidsduur is verstreken,
2. een zeemansboekje afgegeven door de Kroatische autoriteiten,
3. een getuigenverklaring van een Kroatische onderdaan, of
4. een verklaring van de betrokken persoon.

**ANNEXE II**

La nationalité belge pourra être prouvée au moyen :

1. d'un certificat de nationalité, ou
2. d'un extrait du registre d'état civil relatif à l'obtention de cette nationalité.

Elle pourra être présumée au moyen :

1. d'un passeport ou d'une carte d'identité délivrés par les autorités belges, même si ces documents ont été délivrés indûment ou sont expirés depuis dix ans au maximum,
2. d'une carte d'identité pour étrangers en cours de validité, délivrée par les autorités compétentes en France, au Luxembourg ou en Suisse aux ressortissants belges y ayant leur résidence habituelle, et attestant la nationalité belge du titulaire,
3. d'un témoignage d'un ressortissant belge, ou
4. d'une déclaration de la personne concernée.

La nationalité luxembourgeoise pourra être établie au moyen :

1. d'un passeport, ou
2. d'une carte d'identité délivrée par les autorités luxembourgeoises, si ces documents sont complets et que leur durée de validité n'est pas expirée.

Elle pourra être présumée sur la vue :

1. d'un passeport,
2. d'une carte d'identité, délivré par les autorités luxembourgeoises, dont la durée de validité n'est pas expirée depuis plus de dix ans,
3. au moyen d'une carte d'identité pour étrangers en cours de validité attestant la nationalité luxembourgeoise de son titulaire,
4. d'un permis de conduire,
5. d'un livret de marin,
6. d'une déposition digne de foi d'un autre citoyen luxembourgeois, ou
7. d'une déclaration de la personne concernée lui-même.

La nationalité néerlandaise peut être établie au moyen d'un certificat de nationalité.

Elle peut être présumée au moyen :

1. d'un passeport, ou
2. d'une carte d'identité,

y compris si ces documents ont été délivrés indûment ou sont expirés depuis dix ans au maximum.

Elle peut en outre être présumée au moyen :

3. d'un certificat d'identité belge ou luxembourgeois pour étrangers valable faisant apparaître la nationalité néerlandaise de son titulaire,
4. d'un livret de marin délivré par des autorités compétentes néerlandaises,
5. d'un témoignage d'un ressortissant néerlandais, ou
6. d'une déclaration de la personne concernée.

**AANHANGSEL II**

De Belgische nationaliteit kan worden aangetoond door middel van :

1. een nationaliteitsbewijs, of
2. een afschrift van een in kracht van gewijsde gegane rechterlijke beslissing waaruit deze nationaliteit blijkt.

Zij kan aannemelijk worden gemaakt door middel van :

1. een paspoort of een identiteitskaart afgegeven door de Belgische autoriteiten, ook indien deze documenten ten onrechte zijn afgegeven of niet langer dan tien jaar verlopen zijn;
2. een geldige identiteitskaart voor vreemdelingen afgegeven door de bevoegde autoriteiten in Frankrijk, Luxemburg of Zwitserland ten behoeve van Belgische onderdanen die aldaar hun vaste verblijfplaats hebben, en waaruit de Belgische nationaliteit van de houder blijkt;
3. een getuigenverklaring van een Belgische onderdaan;
4. een verklaring van de betrokken persoon.

De Luxemburgse nationaliteit kan worden vastgesteld aan de hand van :

1. een paspoort, of
2. een identiteitsbewijs afgegeven door de Luxemburgse autoriteiten, indien deze documenten volledig zijn en de geldigheidsduur niet is verlopen.

Zij kan worden verondersteld aan de hand van :

1. een paspoort;
2. een identiteitskaart afgegeven door de Luxemburgse autoriteiten waarvan de geldigheidsduur niet langer dan tien jaar verlopen is;
3. aan de hand van een geldig identiteitsbewijs voor vreemdelingen waaruit de Luxemburgse nationaliteit van de houder blijkt;
4. een rijbewijs;
5. een zeemansboekje;
6. een betrouwbare getuigenverklaring van een andere Luxemburgse staatsburger, of
7. aan de hand van verklaringen van de betrokken persoon zelf.

De Nederlandse nationaliteit kan worden aangetoond door middel van een nationaliteitsbewijs.

Zij kan aannemelijk worden gemaakt door middel van :

1. een paspoort;
2. een identiteitskaart afgegeven door de Nederlandse autoriteiten;

ook indien deze documenten ten onrechte zijn afgegeven en niet langer dan tien jaar verlopen zijn.

Zij kan voorts aannemelijk worden gemaakt door middel van :

3. een geldig Belgisch of Luxemburgs identiteitsbewijs voor vreemdelingen, waaruit de Nederlandse nationaliteit van de houder blijkt;
4. een zeemansboekje, afgegeven door de bevoegde Nederlandse autoriteiten;
5. een getuigenverklaring van een Nederlandse onderdaan, of
6. een verklaring van de betrokken persoon.

**AVANT-PROJET DE LOI SOUMIS  
À L'AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT**

Avant-projet de loi portant assentiment à l'Accord entre les gouvernements du Royaume de Belgique, du Grand-Duché de Luxembourg et du Royaume des Pays-Bas et le gouvernement de la République de Croatie, relatif à la réadmission des personnes en situation irrégulière, et aux Annexes I et II, faits à Zagreb le 11 juin 1999.

Article 1<sup>er</sup>

La présente loi règle matière visée à l'article 77 de la Constitution.

## Art. 2

L'Accord entre les gouvernements du Royaume de Belgique, du Grand-Duché de Luxembourg et du Royaume des Pays-Bas et le gouvernement de la République de Croatie, relatif à la réadmission des personnes en situation irrégulière, et les Annexes I et II, faits à Zagreb le 11 juin 1999, sortiront leur plein et entier effet.

**VOORONTWERP VAN WET VOOR ADVIES  
VOORGELEGD AAN DE RAAD VAN STATE**

Voorontwerp van wet houdende instemming met de Overeenkomst tussen de regeringen van het Koninkrijk België, het Groothertogdom Luxemburg en het Koninkrijk der Nederlanden en de regering van de Republiek Kroatië betreffende de overname van onregelmatig binnengekomen of verblijvende personen, en met de Aanhangsels I en II, gedaan te Zagreb op 11 juni 1999.

## Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

## Art. 2

De Overeenkomst tussen de regeringen van het Koninkrijk België, het Groothertogdom Luxemburg en het Koninkrijk der Nederlanden en de regering van de Republiek Kroatië betreffende de overname van onregelmatig binnengekomen of verblijvende personen, en de Aanhangsels I en II, gedaan te Zagreb op 11 juni 1999, zullen volkomen gevolg hebben.

**AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT**  
32.253/2

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par la vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères, le 19 septembre 2001, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas un mois, sur un avant-projet de loi «portant assentiment à l'Accord entre les gouvernements du Royaume de Belgique, du Grand-Duché de Luxembourg et du Royaume des Pays-Bas et le gouvernement de la République de Croatie, relatif à la réadmission des personnes en situation irrégulière, et aux Annexes I et II, faits à Zagreb le 11 juin 1999», a donné le 22 octobre 2001 l'avis suivant:

L'accord auquel le présent projet de loi tend à donner assentiment, ne contient aucune définition de ce qu'il y a lieu d'entendre par «titre de séjour», contrairement aux accords conclus avec les pays baltes ou avec la Bulgarie, qui excluent expressément l'autorisation de séjour temporaire sur le territoire d'une partie contractante délivrée aux fins de traitement d'une demande d'asile.

Le présent accord laisse donc incertaine la question notamment de savoir si pourra faire l'objet d'une demande de réadmission, le ressortissant d'un pays tiers, qui aurait séjourné en Croatie pendant au moins deux semaines, qui ne remplirait plus les conditions de séjour applicables sur le territoire de la Belgique (article 4, § 1<sup>er</sup>, c), mais qui, après son entrée en Belgique aurait été autorisé à y séjourner de manière temporaire (article 4, § 4, b), pendant l'examen de sa demande de reconnaissance de la qualité de réfugié.

Mieux vaut que le présent projet fasse l'objet d'un protocole complémentaire, à négocier avec les autres parties contractantes, afin que ce point soit éclairci.

La chambre était composée de:

M. Y. KREINS, président de chambre;  
MM. P. VANDERNOOT et J. JAUMOTTE, conseillers d'État;  
MM. J. van COMPERNOLLE et B. GLANSDORFF, assesseurs de la section de législation;  
Mme B. VIGNERON, greffier.

Le rapport a été présenté par M. L. DETROUX, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée par Mme V. FRANCK, référendaire adjoint.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J. JAUMOTTE.

*Le greffier,*  
V. VIGNERON.

*Le premier président,*  
Y. KREINS.

**ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE**  
32.253/2

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, op 19 september 2001, door de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste een maand, van advies te dienen over een voorontwerp van wet «houdende instemming met de Overeenkomst tussen de regeringen van het Koninkrijk België, het Groothertogdom Luxemburg en het Koninkrijk der Nederlanden en de regering van de Republiek Kroatië betreffende de overname van onregelmatig binnengekomen of verblijvende personen, en met de Aanhangsels I en II, gedaan te zagreb op 11 juni 1999», heeft op 22 oktober 2001 het volgende advies gegeven:

De overeenkomst waaraan het voorliggende ontwerp van wet instemming beoogt te verlenen, bevat geen definitie van wat verstaan dient te worden onder «verblijfsvergunning», in tegenstelling tot de overeenkomsten die zijn afgesloten met de Baltische Staten en met Bulgarije, waarin de vergunning voor een tijdelijk verblijf op het grondgebied van een overeenkomstsluitende partij, afgegeven om een asielaanvraag te behandelen, uitdrukkelijk wordt uitgesloten.

De voorliggende overeenkomst geeft dus geen uitsluitel omtrent inzonderheid de vraag of een verzoek tot overname kan worden ingediend voor de onderdaan van een derde land die gedurende minstens twee weken in Kroatië zou hebben verbleven, die niet meer zou voldoen aan de op het grondgebied van België geldende voorwaarden voor verblijf (artikel 4, eerste lid, c), maar die, na zijn binnenkomst in België een vergunning zou hebben gekregen om er tijdelijk te verblijven (artikel 4, vierde lid, b), tijdens het onderzoek van zijn aanvraag tot erkenning van de hoedanigheid van vluchteling.

Om dat punt te verduidelijken is het beter dat met betrekking tot het onderhavige ontwerp een aanvullend protocol wordt uitgewerkt, waarover met de andere overeenkomstsluitende partijen moet worden onderhandeld.

De kamer was samengesteld uit:

De heer Y. KREINS, kamervoorzitter;  
De heren P. VANDERNOOT en J. JAUMOTTE, staatsraden;  
De heren J. van COMPERNOLLE en B. GLANSDORFF, assessoren van de afdeling wetgeving;  
Mevrouw B. VIGNERON, griffier.

Het verslag werd uitgebracht door de heer L. DETROUX, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld door mevrouw V. FRANCK, adjunct-referendaris.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer J. JAUMOTTE.

*De griffier,*  
V. VIGNERON.

*De eerste voorzitter,*  
Y. KREINS.